

<b>Zeitschrift:</b>	Schweizer Hebamme : officielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Hebammenverband
<b>Band:</b>	95 (1997)
<b>Heft:</b>	2
<b>Rubrik:</b>	Mitteilungen = Communications

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Zentralpräsidentin/Présidente centrale**  
Ruth Brauen, Flurstrasse 26  
3000 Bern 22

**Zentralsekretariat/Sécrétariat central**  
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22  
Telefon 031 332 63 40  
Telefax 031 332 76 19

**Öffnungszeiten:**  
Mo-Do 9-11 und 14-16 Uhr,  
Fr 9-11 Uhr

**Heures d'ouverture:**  
Lu-je 9 h-11 h et 14 h-16 h,  
ve 9 h-11 h

#### Sektionen/Sections

**Aargau:**  
Marianne Ludi, Bachstrasse 16c  
5033 Buchs, Tel. 062 824 48 54

**Bas-Valais:**  
Marie-Hélène Bornet,  
Av. Général-Guisan 15, 3960 Sierre  
Tél. 027 455 92 46

**Beide Basel (BL/BS):**  
Franziska Suter, Kirschblütenweg 2  
4059 Basel, Tel. 061 361 85 57

**Bern:**  
Regina Rohrer, Schulweg 7  
3013 Bern, Tel. 031 331 57 00

**Fribourg:**  
Christine Bise Demay, Les Indévis  
1612 Ecoteaux, Tél. 021 907 63 21

**Genève:**  
Lorenza Bettoli, Grands-Buissons 28  
1233 Bernex, Tél. 022 757 65 45

**Oberwallis:**  
Ines Lehner, Kirchstrasse  
3940 Steg, Tel. 077 328 93 37

**Ostschweiz (SG/TG/AR/AI/GR):**  
Agnes Berndnik, Cunzstrasse 16  
9016 St. Gallen, Tel. 071 288 69 35

**Solothurn:**  
Bettina Kohli-Profe, Steinbitzweg 6 B  
5105 Au/Auenstein, Tel. 062 893 23 31

**Schwyz:**  
Anna-Marie Schibl, Hofstrasse 3  
8862 Schübelbach  
Tel. 055 440 14 73

**Ticino:**  
Francesca Coppa Dotti  
6763 Mairengo, Tel. 091 866 11 71

**Vaud-Neuchâtel (VD/NE):**  
Nicole Demiéville Garmi  
Av. de la Dôle 18, 1005 Lausanne  
Tél. 021 312 73 93  
Corinne Meyer, Bressonnaz-dessus  
1085 Vulliens  
Fax + Tél. 021 905 35 33

**Zentralschweiz (LU/NW/OW/UR/ZG):**  
Marianne Indergand-Erni  
Türlachstrasse 16, 6060 Sarnen  
Tel. 041 660 87 42

**Zürich und Umgebung (ZH/GL/SH):**  
Désirée Kägi Pedrina  
Sihlamtstrasse 8, 8002 Zürich  
Tel. 01 281 29 60  
Monique Ruckstuhl-Créteur  
Dorfstrasse 63, 5628 Aristau  
Tel. 056 664 35 89

#### Mitteilungen aus dem Zentralvorstand

#### Schweizerischer Frauenkongress 1996

Im November 1996 fand die 2. Delegiertenversammlung der ARGEF 1996 statt, gefolgt von deren Auflösung. Der Frauenkongress 1996 schloss mit einem kleinen Gewinnüberschuss von Fr. 1962.30 ab. Bestellformulare für den ausführlichen Kongressbericht können auf dem Zentralsekretariat angefordert werden. Nachfolgeorganisation der ARGEF 1996 ist die Arbeitsgemeinschaft Frauen 2001. Der SHV hat sich als B-Mitglied (jährlicher Beitrag Fr. 200.-) gemeldet, und die Beitrittserklärung wurde bestätigt. Die Arbeitsgemeinschaft Frauen 2001 hat den Auftrag, die vielen Resolutionen aus dem Frauenkongress auf das politische Parkett zu bringen. Weiter ist eine Beteiligung an der nationalen Expo von 2001 vorgesehen. Wir arbeiten die Statuten an der Gründungsversammlung durch, sie sind jedoch noch nicht gedruckt. Als Präsidentin wurde Regula Ernst vom Schweizerischen Gemeinnützigen Frauenverein gewählt. Die beiden Vizepräsidentinnen sind Margrit Meier vom Schweizerischen Gewerkschaftsbund und Sylvie Perret vom Bund Schweizerischer Frauenorganisationen. Die weiteren Vorstandsmitglieder stammen alle aus den Frauen-Sektionen der politischen Parteien (alles A-Mitglieder).

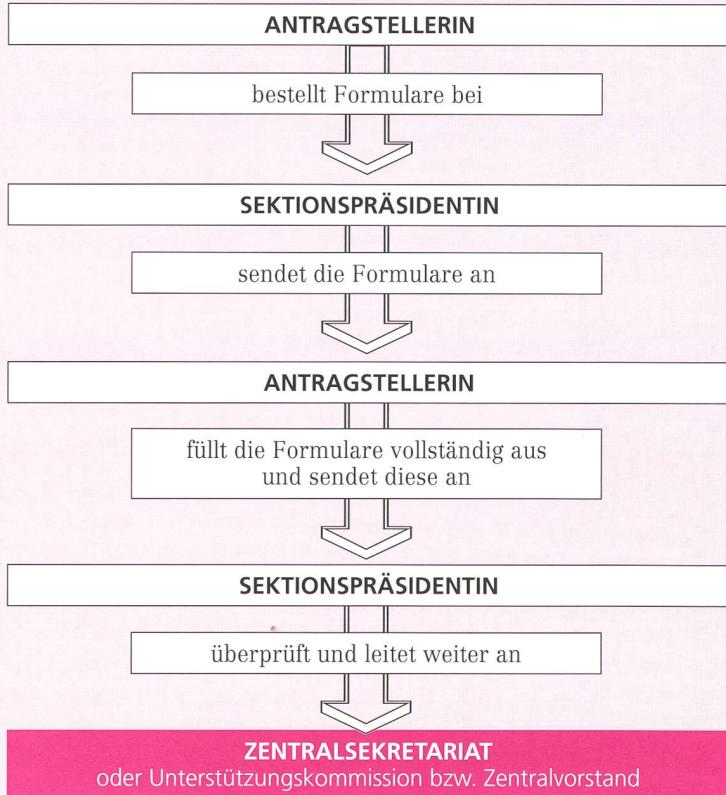
Penelope V. Held

#### Nouvelles diplômées de l'école de sages-femmes (Chantepierre) Volée 1995

Voici la liste de la dernière volée d'infirmières sages-femmes qui ont obtenu leur diplôme ainsi que leurs travaux de fin d'étude respectifs:

- En quête de fertilité – quand l'espérance n'en finit plus  
*Hélène Leduc*  
Av. 24 Janvier 3  
1020 Renens
- Les grossesses méconnues  
*Audrey Pfund*  
Av. de la Vallonnette 11  
1012 Lausanne
- La sage-femme face au baby blues  
*Bettina Brunner*  
Drusbergstrasse 27  
8053 Zurich
- La sage-femme face au baby blues  
*Loredana Orlando*  
Casa Pean, Via Passegiata  
6853 Ligornetto
- Pourquoi naître dans l'eau?  
*Cristina Otero*  
Impasse Eglantines 51  
F-01170 Gex
- De la douleur de l'accouchement  
*Marianne Trachsel*  
Zopf 37, 5725 Leutwil

#### Vorgehensweise für einen Antrag (Unterstützung oder Darlehen) an die Unterstützungscommission bzw. den Zentralvorstand



**Traktanden der Delegiertenversammlung 1997, 14. Mai 1997**

1. Eröffnung der Delegiertenversammlung
2. Kontrolle der Delegiertenmandate
3. Wahl der Stimmenzählerinnen
4. Genehmigung des Protokolls der Delegiertenversammlung 1996
5. Genehmigung der Jahresberichte 1996
6. Genehmigung:
  - a) der Jahresrechnung 1996
  - b) des Budgets 1997
7. Anträge
8. Wahlen
  - a) der Zentralpräsidentin
  - b) für die Zeitungskommission

- c) für die Fort- und Weiterbildungskommission
9. Berichte:
  - a) Arbeitsgruppe «Revision der Ausbildungsrichtlinien SRK»
  - b) Arbeitsgruppe «Krankenkassenvertrag»
  - c) Sektion Aargau
10. SHV-Kongress:
  - a) Bekanntgabe der organisierenden Sektion 1998
  - b) Vorschläge für 1999
  - c) Vorschlag für Sektionsbericht 1998
11. Verschiedenes und Schluss

**Ordre du jour de l'assemblée des déléguées 1997, 14 mai 1997**

1. Ouverture de l'assemblée des déléguées
2. Contrôle du mandat des déléguées
3. Nomination des scrutatrices
4. Acceptation du procès-verbal de l'assemblée des déléguées 1996
5. Acceptation des rapports annuels 1996
6. Acceptation:
  - a) des comptes 1996
  - b) du budget 1997
7. Motions
8. Elections:
  - a) pour la présidente centrale

- b) pour la commission du journal
- c) pour la commission de formation continue et permanente
9. Rapports:
  - a) du groupe de travail «révision des directives de la CRS»
  - b) du groupe de travail
10. Congrès de l'ASSF:
  - a) désignation de la section organisatrice 1998
  - b) propositions pour 1999
  - c) proposition pour le rapport d'une section 1998
11. Divers et clôture

**Ordine del giorno dell'Assemblea delle delegate 1997, 14 maggio 1997**

1. Apertura dell'Assemblea delle delegate
2. Controllo del mandato delle delegate
3. Nomina delle scrutatrici
4. Approvazione del verbale dell'Assemblea delle delegate 1996
5. Approvazione dei rapporti annuali 1996
6. Approvazione:
  - a) dei conti annuali 1996
  - b) del budget 1997
7. Mozioni
8. Elezioni:
  - a) per la presidente centrale
  - b) per la commissione giornale
- c) per la commissione formazione permanente e continua
9. Informazioni:
  - a) del gruppo «Revisione delle direttive della CRS merito formazione»
  - b) del gruppo «Convenzione casse malattia»
  - c) della sezione Argovia
10. Congresso ASL:
  - a) relazione sul prossimo congresso
  - b) proposte per 1999
  - c) proposte per il rapporto di sezione 1998
11. Eventuali e fine

**Relax-pillow****♥ Das besondere Kissenprogramm ♥**

Das Still- und Lagerungskissen von **Relax-pillow** ist die ideale Lösung für werdende Mamas und junge Muttis und für alle, die bequem sitzen und liegen möchten. Nichts verrutscht! Nichts drückt! Es stützt und entlastet die Muskulatur und passt sich jeder Körperform optimal an.

Unser Prospekt zeigt Ihnen die gesamte »Kissengeneration« in über 35 Farben und Designs. Hebammenkonditionen ohne Mindestbestellmenge.

**Relax-pillow Ute Kurz · Stettener Strasse 42/1 · D-73732 Esslingen**  
**Telefon 07 11/3 70 23 62 · Telefax 07 11/37 60 32**

Privatkunden bestellen bitte bei: Artemis, Geburtshaus und Hebammenpraxis, Birkenweg 1, CH-9223 Steinach, Telefon und Fax 071 446 10 13

- Still- und Lagerungskissen
- D-Kissen
- Baby- und Kindernackenkissen
- Autositz- und Schlafkissen
- Krabbeldecken
- Kinderschlafsäcke
- Bettwäsche und Stoffe





# DIE HEBAMME IM SPIEGEL IHRER VERANTWORTUNGEN LA SAGE-FEMME FACE À SES RESPONSABILITÉS LA LEVATRICE DI FRONTE ALLE SUE RESPONSABILITÀ

14-15.05.1997

LA MARIVE  
YVERDON-LES-BAINS

SCHWEIZERISCHER HEBAMMENKONGRESS  
CONGRÈS SUISSE DES SAGES-FEMMES  
CONGRESSO SVIZZERO DELLE LEVATRICI

MITTWOCH - MERCREDI - MERCOLEDI 14.05.1997

## DELEGIERTENVERSAMMLUNG - ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉES - ASSEMBLEA DELLE DELEGATE

09.00  
Türöffnung  
10.00  
Delegiertenversammlung  
12.30  
Mittagspause  
14.00  
Delegiertenversammlung  
17.00  
Schluss  
18.00  
Apéro im Rathaus der Stadt Yverdon,  
Begrüssung durch die Stadtverwaltung  
20.00  
Bankett in La Marive in Yverdon

09.00  
Ouverture des portes  
10.00  
Assemblée des déléguées  
12.30  
Repas et pause  
14.00  
Assemblée des déléguées  
17.00  
Fin  
18.00  
Apéritif à l'Hôtel de ville d'Yverdon,  
bienvenue de la municipalité  
20.00  
Banquet à La Marive à Yverdon

09.00  
Apertura  
10.00  
Assemblea delle delegate  
12.30  
Pausa di mezzogiorno  
14.00  
Assemblea delle delegate  
17.00  
Chiusura  
18.00  
Aperitivo al municipio di Yverdon, saluto  
della municipalità  
20.00  
Banchetto alla Marive a Yverdon

DONNERSTAG - JEUDI - GIOVEDI 15.05.1997

## TAGESAUSFLUG - EXCURSION - ESCURSIONE

11.00  
Treffpunkt in La Marive  
Besichtigung der Ausstellungen:  
«Blick auf die Geburt» Fotos  
«Ruckschau 99 Jahre Hebammen-  
verband Sektion Waadt»  
12.30  
Mittagspause  
14.00  
Besichtigung des Museums automa-  
tischen Musikspieldosen, Cima in  
St-Croix  
17.00  
Rückkehr am Bahnhof Yverdon

11.00  
Rendez-vous à La Marive  
Visite des expositions:  
«Regards sur la naissance» photos  
«Retrospective 99 ans de la section  
vaudoise des sages-femmes»  
12.30  
Pause de midi  
14.00  
Visite du musée des automates et boîtes  
à musique, Cima à St-Croix  
17.00  
Retour à la gare d'Yverdon

11.00  
Appuntamento alla Marive  
Visita delle esposizioni:  
«Sguardo sulla nascita» fotografie  
«Retrospettiva 99 anni della sezione  
vodese delle levatrici»  
12.30  
Pausa di mezzogiorno  
14.00  
Visita al museo degli automi e delle  
scatole musicali, Cima a St-Croix  
17.00  
Ritorno alla stazione di Yverdon

## ALLGEMEINE MITTEILUNGEN - INFORMATION GÉNÉRALE - INFORMAZIONI GENERALI

Die Preise der Speisen und des  
Bankettes verstehen sich  
inklusive Getränke  
Kleiner Imbiss, durch die  
Waadländischen Bäuerinnen  
hergestellt, wird zur Verfügung  
gestellt (stehend geniessbar)  
Ein Bus ist gratis für alle Fahrten  
zwischen dem Bahnhof,  
den Hotels, La Marive und dem  
Rathaus vorgesehen

Les prix des repas et du banquet  
comprennent les boissons  
Possibilité de petite restauration  
préparée par les paysannes  
vaudoises (à consommer debout)  
Un bus navette est prévu  
gratuitement pour tous les trajets  
entre la gare, les hôtels, La Marive  
et l'Hôtel de Ville

I prezzi dei pasti e del banchetto  
s'intendono bibite comprese  
Saranno a disposizione delle cosine  
da mangiare preparate dalle  
contadine vodeesi  
(da consumare in piedi)  
E previsto un'autobus gratis per gli  
spostamenti tra la stazione, gli  
alberghi, La Marive e il Municipio

**DONNERSTAG - JEUDI - GIOVEDÌ 15.05.1997**

**FORTBILDUNG - FORMATION PERMANENTE - GIORNATA DE FORMAZIONE PERMANENTE**

Intervention Geführt in D (Deutsch) - F (Französisch) - I (Italienisch) - **Alle Interventionen sind simultan übersetzt**  
Intervention faite en D (allemand) - F (français) - I (italien) - **Toutes les interventions sont traduites en simultané**  
Intervento fatto in D (tedesco) - F (francese) - I (italiano) - **Tutti gli interventi sono tradotti in simultanea**

09.00	09.00	09.00
Türoffnung	Ouverture des portes	Apertura
10.00	10.00	10.00
Begrüssung durch die neue Zentralpräsidentin. Begrüssung durch die Sektions- präsidentinnen, C. Meyer und N. Demiéville, Sektion VD/NE	Bienvenue de la nouvelle présidente centrale. Bienvenue des co-présidentes de la section VD/NE, C. Meyer et N. Demiéville	Saluto della nuova presidente. Saluto delle presidente della sezione VD/NE, C. Meyer e N. Demiéville
<b>10.10</b>	<b>10.10</b>	<b>10.10</b>
Die Studentinnen der Hebammenschule Lausanne stellen ihre Diplomarbeit vor: Resultate der nationalen Studie von A. Burkhalter (Hebamme mit Höfa Stufe I) Diese Arbeit repräsentiert die verschiedenen Arbeitsbereiche der Hebamme in der Schweiz.	Les infirmières étudiantes sages-femmes, volée 95-II, de l'école de Lausanne présentent leur travail de diplôme sur les résultats de l'enquête nationale élaborée par A. Burkhalter (sage-femme clinicienne). Par ce travail, elles évaluent les différences de fonctionnement des sages-femmes en Suisse dans leur propre rôle	F - D Le studentesse levatrici, annata 95-II, della scuola di Losanna presentano loro lavoro di diploma sui risultati della ricerca nazionale elaborata da A. Burkhalter (levatrice clinica). Con questo lavoro valutano la differenza di funzionamento delle levatrici in Svizzera nel loro proprio ruolo.
<b>10.50</b>	<b>10.50</b>	<b>10.50</b>
«Die Hebamme in Verantwortung und Zusammenarbeit mit dem/der Gynäkologen/ gen/in im Privatspital an einem Beispiel aus dem Kanton Bern.» Prof. Dr. R. Brun del Re und U. Zurcher, Leitende Hebamme, Lindenhofspital, Bern	«La sage-femme: personne de confiance et collaboratrice du gynécologue en clinique privée, un exemple du canton de Berne.» Prof. Dr. R. Brun del Re e U. Zurcher, sage-femme responsabile, Hôpital Lindenhof, Berne	D «La levatrice: persona di fiducia e collaboratrice del ginecologo in clinica privata, in un esempio del canton Berna.» Prof. Dr. R. Brun del Re e U. Zurcher, levatrice responsabile, Ospedale Lindenhof, Berne
<b>11.20</b>	<b>11.20</b>	<b>11.20</b>
Pause	Pause	Pausa
<b>11.50</b>	<b>11.50</b>	<b>11.50</b>
«Hebammen in Universitätsspital: Wie ist ihre Rolle zu verstehen und wahrzunehmen?» M.T Adjaho-Godio et S. Maderic, CHUV	«Sages-femmes dans un centre hospitalier universitaire: Comment concevoir notre rôle et prendre nos responsabilités?» M.T Adjaho-Godio et S. Maderic, CHUV	F - I «Levatrici in un centro ospedaliero universitario: come concepire il nostro ruolo e prendere le nostre responsabilità?» M.T Adjaho-Godio et S. Maderic, CHUV
<b>12.30</b>	<b>12.30</b>	<b>12.30</b>
«Der Hebammenberuf und seine Rechts- grundlagen, insbesondere die kantonalen Gesetze.» Ch. Bigler-Geiser, Rechts- beraterin des schweizerischen Hebammenverbandes	«La profession de sage-femme et ses bases juridiques, en particulier les lois cantonales.» Ch. Bigler-Geiser, juriste de l'Association suisse des sages-femmes	D «La professione di levatrice e le sue basi legali, in particolare le leggi cantonali.» Ch. Bigler-Geiser, giurista dell'Associa- zione Svizzera delle Levatrici
<b>13.00</b>	<b>13.00</b>	<b>13.00</b>
Mittagspause	Pause de midi	Pausa di mezzogiorno
<b>15.00</b>	<b>15.00</b>	<b>15.00</b>
«Je t'aime, moi non plus...» oder die historische und binare Beziehung zwischen der Ärzteschaft und der Hebammen: wo liegt die Macht? Dr B. Fasnacht, Geburtshelfer und B. Borel, Kinderarzt in Châtel-St-Denis, Freiburg	«Je t'aime, moi non plus...» ou de la relation historique et dichotomique entre le corps médical et les sages-femmes: le pouvoir est-il au bout du fusil? D' B. Fasnacht, obstétricien et D' B. Borel, pédiatre à Châtel-St-Denis, Fribourg	D - F «Je t'aime moi non plus...» ovvero: storia della relazione dicotomica tra il corpo medico e le levatrici: il potere sulla canna del fucile? Dr B. Fasnacht, ostetrico e B. Borel, pediatra a Chatel-St-Denis, Fribourg
<b>15.40</b>	<b>15.40</b>	<b>15.40</b>
«Einrichtung eines Gebärraumes auf der Gebärabteilung in Genf» Fachliches Projekt von den Bon Secours Hebammen-Studentin- nen des Jahres 1995 vorgeschlagen	«Création d'un espace naissance à la maternité de Genève» Projet professionnel initié par les étudiantes sages-femmes de Bon Secours, volée 1995-N-S-F	D - F «Creazione di uno spazio nascita alla maternità di Ginevra» Progetto profes- sionale iniziato dalle studentesse levatrice del Bon secours, annata 1995
<b>16.00</b>	<b>16.00</b>	<b>16.00</b>
Pause	Pause	Pausa
<b>16.20</b>	<b>16.20</b>	<b>16.20</b>
«Entwicklung der Rolle der Hebamme im Vereinigten Konigreich». M. Mead, Hebamme in Northhampton, Grossbritanien	«L'évolution du rôle de la sage-femme au Royaume-Uni» M. Mead, sage-femme à Northhampton, Grande-Bretagne	F «L'evoluzione del ruolo della levatrice nel Regno Unito». M. Mead, levatrice a Northhampton, Gran Bretagna
<b>17.00</b>	<b>17.00</b>	<b>17.00</b>
«Wie motiviert der schweizerische Hebammenverband seine Mitglieder, ihre Verantwortung wahrzunehmen und deren Ziele gemeinsam umzusetzen.» R. Brauen, Präsidentin des Schweizerischen Hebammen-Verbandes	«Quelle implication de l'Association Suisse des Sages-Femmes pour encourager, favoriser la prise de responsabilités de ses membres et la mise en place de projets.» R. Brauen, Présidente sortante de l'Association suisse des sages-femmes	F «Quale coinvolgimento dell'Associazione Svizzera delle Levatrici per incoraggiare e favorire la presa di responsabilità dei suoi membri e il lancio di progetti.» R. Brauen, Presidentessa uscente dell'Associa- zione Svizzera delle Levatrici
<b>17.15</b>	<b>17.15</b>	<b>17.15</b>
Schluss	Fin	Chiusura
<b>17.20</b>	<b>17.20</b>	<b>17.20</b>
Busabfahrt zum Bahnhof	Départ du bus navette pour la gare	Partenza del bus per la stazione

# RESERVIERUNG VON HOTELZIMMERN - RESERVATION DE CHAMBRES D'HÔTEL - RISERVAZIONE DELLE CAMERE

Office du tourisme Tél.: 024 - 423 62 90 - Fax: 024 - 426 11 22

Grand Hôtel des Bains: CHF 150.- / 180.-

Hôtel de la Prairie: CHF 130.- / 160.-

Auberge de Jeunesse: Tél: 024-425 12 33 - Fax: 024-426 00 96

Jugendherberge - Albergo della gioventù

## ANMELDESCHLUSS - DERNIER DÉLAI D'INSCRIPTION - ULTIMO TERMINE DELL'INSCRIZIONE

15.04.1997

### ANMELDUNG - INSCRIPTION - INSCRIZIONE

Name/Nom/Nome:

Vorname/Prénom/Cognome:

Strasse Nr./Rue No/Via No:

PLZ Ort/NPA Lieu/NPA Località:

Tél.:

Fax:

Ankunfts-/Arrivée le/Arrivo il:

Zeit/Heure/Ore:

Abreise den/Départ le/Partenza il:

Zeit/Heure/Ore

Auto/Voiture/auto

Zug/Train/Treno

Datum/Date/Data:

Unterschrift/Signature/Firma:

14.05.1997

15.05.1997

Delegiertenversammlung  
Assemblée des déléguées  
Assemblea dei delegate

Fortbildung  
Formation permanente  
Formazione permanente

Mittagsessen  
Repas de midi  
Pranzo

CHF 25.-



Vegetarisch  
Végétarien  
Vegetariano

Kleiner Imbiss  
Petite restauration  
Colazione

Verschiedene Preise  
Prix variable  
Prezzi diversi



Bankett  
Banquet  
Banchetto

CHF 80.-



Kinderhütedienst  
Garderie d'enfants  
Asilo dei Bambini

Alter:  
Age:  
Età:

Zahl:  
Nombre:  
Quantità:

Tagesausflug  
Excursion  
Escursione

CHF 50.-

Spesen und Getränke einbegriffen  
Repas et boissons compris  
Pasti e bibite compresi



Mitglied  
Membre  
Membri  
**CHF 120.-**

Nichtmitglied  
Non membre  
Non membri  
**CHF 180.-**

Mitglied in Ausbildung  
Etudiante membre  
Studenti membri  
**CHF 60.-**

Nichtmitglied in Ausbildung  
Etudiante non membre  
Studenti non membri  
**CHF 100.-**

## ANNULATIONSKOSTEN - ANNULATION - COSTI DI ANNULAZIONE

### KONGRESS - CONGRÈS - CONGRESSO

Bis 14.04.97 - Jusqu'au 14.04.97 - Fino 14.04.97	<b>15%</b>
Bis 01.05.97 - Jusqu'au 01.05.97 - Fino 01.05.97	<b>50%</b>
Später oder bei Nichterscheinen	<b>100%</b>
Plus tard ou en cas de non présentation	
Piu tardi o non comparizione	

## BITTE ZURÜCKWENDEN AN - A RETOURNER À - RITORNARE A

Congrès suisse des sages-femmes

p/a Evelyne Roulet

Rue Haute 23

1422 Granson

Tél: 024-445 20 22

Fax: 024-445 35 33

Congrès suisse des sages-femmes  
p/a Evelyne Roulet  
Rue Haute 23  
1422 Granson

**AARGAU**

062 824 48 54

**Neumitglieder:**

Blumer Beatrix, Birmenstorf, 1996, Zürich; de Graaf Caroline, Oftringen, 1996, Zürich.

**BERN**

031 331 57 00

**Neumitglieder**

Amstutz Marianne, Solothurn, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Bern; Burgunder Nicole, Worblaufer, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Bern; Flury Amanda, Bern, 1979, Bern; Hubert Maria, Bern, 1990, Bern; Milbert Tatiana, Matten i. S., 1992, Luxemburg; Schweizer Nadja, Thun, 1996, St.Gallen; Zuber Rebekka, Schliern, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Bern.

**Zum Gedenken**

Am Abend ihres 100. Geburtstages ist Frau Frieda Mathys-Fügle für immer eingeschlafen.

Frau Mathys weilte fast 40 Jahre als Hebamme in den Gemeinden Meikirch und Kirchlindach und half über 600 Kindern auf die Welt.

1962 betreute sie die letzte Geburt – jene ihrer Enkelin. Die letzten Lebensjahre verbrachte Frau Mathys im Altersheim Hofmatt in Uettligen. Sie ruhe in Frieden.

*Barbara Schmuckle,  
Ressort Seniorinnenbetreuung*

**Rückblick auf einen Kurs****«Stillen hautnah»**

Weil ich nach 15 Jahren «nur» Gebärsalarbeit jetzt auch Mütter und ihre Neugeborenen auf der Wochenbettabteilung betreue, habe ich mich entschlossen, diesen Kurs zu besuchen.

Zu Beginn wurde nach unseren Wünschen und Bedürfnis-

sen gefragt. Die Kursteilnehmerinnen waren Hebammen und Kinderkrankenschwestern aus verschiedenen Arbeitssituationen. So waren auch die unterschiedlichsten Erwartungen an den Kurs vorhanden.

Für Verena Marchand und Johanna Thomann war das überhaupt kein Problem. Sie verstanden es bestens, auf die verschiedenen Fragen und Wünsche einzugehen. Ihr grosses Wissen und ihre Erfahrungen gaben sie lebhaft und mit viel Verständnis und Humor in die Gruppe.

Interessante und eindrucksvolle Videofilme vermittelten uns Theorie. Bei viel praktischem Üben hatten wir die Gelegenheit, das Gelernte auszuprobieren.

Edith von Allmen, selber stilende Mutter, stellte sich zur Verfügung, um uns praktisch zu zeigen, welche Massage nötig ist, um den Milchspendereflex auszulösen. Siehe da, es funktionierte. Es war eindrücklich, wie die Milch selber «herausspritzte». Nochmals vielen Dank an Edith, dass wir an ihr «üben» durften.

Mich persönlich interessierten vor allem die verschiedenen Stillpositionen. Ich lernte, wie wichtig es ist, dass die Mutter beim Stillen bequem sitzt oder liegt und eventuell mit Kissen unterstützt wird. So ist sie selber entspannt und kann sich in Ruhe auf das Kind konzentrieren. Ebenfalls wichtig ist, dass das Kind richtig liegt und richtig trinkt, um das Wundverdichten der Brustwarzen zu vermeiden. Dazu ist auch ein Wechsel der diversen Positionen empfehlenswert.

Am Ende des Kurses setzte ich mich müde, aber voller Tatendrang und mit vielen neuen Ideen in den Zug. Ich möchte doch einiges in meiner täglichen Arbeit davon anwenden. Vor allem will ich das Gelernte an meine Mitarbeiterinnen

weitergeben, sie mit meiner Begeisterung anstecken und motivieren, Neues und Ungewöhnliches auszuprobieren und in den Pflegealltag zu integrieren.

An die Kursleiterinnen Verena und Johanna einen herzlichen Dank. Ich bin froh, habe ich diesen Kurs besucht. Mit mehr Wissen und all den wichtigen Hinweisen und Tips kann ich mit mehr Sicherheit und somit auch mit mehr Freude auf der Abteilung arbeiten.

*Vreni Hofer*

**OSTSCHWEIZ**

071 288 69 35

**Neumitglieder**

Benz Helene, Chur, 1996, Zürich; Cotti-Noth Christa, Schaffhausen, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule St.Gallen.

**Die Hauptversammlung**

**1997 findet am Donnerstag, 17. April 1997, in Chur statt.**

*Fortbildung: 10-12 Uhr*

– Aktuelles über den Ultraschall, Dozent Dr. Biedermann

– PDA heute und morgen, Dozent Dr. Müller

*Kosten:*

Fr. 30.– Nichtmitglieder.

*Hauptversammlung:*

14 bis etwa 17.00 Uhr

*Ort:* Hotel Stern, Reichsgasse 11, 7000 Chur *Agnes Berdnik*

**TESSIN**

091 866 11 71

**Neumitglieder**

Wirth-Meyers Rachelle H., Bioggio, 1976, Chicago.

**Quel bisogno di aiutare**

San Vittore, primavera 1996. Parte l'avventura della solidarietà firmata da Carla Succetti. Trentasei anni di professione

levatrice all'ospedale distrettuale di Faido, Carla Succetti decide di lasciare la Svizzera per rispondere ad un intimo bisogno. Aiutare concretamente, sul territorio, il prossimo più sventurato: quello che, suo malgrado, versa in condizioni di vita che non si direbbe umane. Povertà, fame, mancanza di igiene, ignoranza portate alle estreme conseguenze. Il richiamo della solidarità è più forte di tutto e di tutti. E Carla parte per l'Albania che costituisce uno dei punti dolenti nella drammatica geografia del cosiddetto Terzo Mondo.

Durante il mese di settembre ci siamo recati a Burrel, in Albania, a visitare la nostra carissima amica Carla Succetti. Ci siamo resi conto personalmente della gravissima situazione in cui si trova il popolo albanese. Abbiamo chiesto a Carla di spiegare in grandi linee il lavoro che sta svolgendo in Albania.

Siamo sicuri che vorrete dedicare un poco di tempo alla lettura di questa lettera.

*Burrel, autunno 1996*

*Carissimi tutti,*

Sono passati due anni e mezzo dal mio arrivo in Albania e da quel giorno molte cose sono successe...

La mia vita è cambiata in modo radicale!!!

L'impatto è stato molto duro, la cultura e le tradizioni molto diverse dalle nostre, e in più quasi 50 anni di comunismo (l'Albania ha avuto la dittatura più ferrea di tutti i paesi dell'Est), hanno lasciato nella gente un grande vuoto di carattere e di volontà. Tutto è da ricostruire, rifare o ristrutturare, ma il lavoro più grande che comporta molto pazienza, tempo, ed è il lavoro meno appariscente è il ridare una motivazione agli albanesi nelle più diverse situazioni di tutti i giorni. Far tornare il desiderio alla vita e abbandonare la

fatalità, mettere il «turbo» e cominciare! I miei impegni qui a Burrel (città di circa 20 000 abitanti, capoluogo della regione Mati, al centro nord dell'Albania), sono diversi. Due anni fa ho accolto in casa, il primo bambino albanese; oggi, i bambini che vivono con me, sono cinque: fra gli otto anni e i nove mesi d'età.

Sono bambini in situazioni molto difficili in casa loro, sia per la grande povertà che per la condizione mentale dei loro genitori. Questi cinque bambini hanno problemi di salute e di sviluppo, ma sono mentalmente sani. Fitore, la più grande, ha iniziato a metà settem-

bre la scuola e questa, posso garantirvi, è una grande vittoria (un anno e mezzo fa, quando è venuta ad abitare con me, non era capace a parlare)! Questi bambini mi danno tanta gioia e vedendo i progressi che fanno, dimentico la fatica e la responsabilità!

Alla mattina mi occupo di un piccolo dispensario, aperto in città per la popolazione più povera dei villaggi (la regione ha circa 80 000 abitanti). Vista la grande corruzione che esiste ancora, sono obbligata a distribuire gli aiuti, i medicinali e le cure personalmente, solo così sono sicura che arrivano a chi ne ha veramente bisogno.

Quando il dispensario è aperto, vedo in media dalle 40 alle 50 persone bisognose in 2-3 ore.

La pianificazione familiare è una delle miei altre attività qui a Burrel con le donne. L'aborto è ancora oggi usato come unico modo per non avere figli; la mia qui è una vera battaglia contro l'aborto. Cerco di parlare con le donne, insegnando loro anatomia e fisiologia e i metodi naturali per il controllo del nascite. Abbiamo tradotto in albanese il libro del dottore Roetzer, e ora, da un mese l'insegnamento è più facile; i corsi sono molto frequentati e l'interesse, piano, piano, aumenta. La pianificazione familiare e l'educazione sessuale, sono dei temi molto richiesti in diverse scuole superiori e così, quando ho un po' di tempo, insegnano queste materie nelle scuole. Le visite nei villaggi per controllare la situazione sanitaria e la situazione delle scuole fanno pure parte della mia vita qui in Albania. Ora con la fuoristrada che ho ricevuto in regalo il mese di febbraio, grazie alla generosità di molti di voi, queste visite sono possibili anche nei luoghi più remoti e con le strade dissestate.

Tutto questo è possibile solo grazie al vostro sostegno in amicizia, materiale e finanziario; senza di voi non potrei far niente, e la mia gratitudine per ogni piccolo segno (anche solo una cartolina) è GRANDE!!!

La popolazione albanese ha bisogno ancora della nostra solidarietà e della nostra amicizia, non dimentichiamoli!

*Con affetto e simpatia Carla*

*Il mio indirizzo: Carla Succetti, Lagja Drita, Burrel – Albania.*

L'unica cosa che Carla non menziona, ma che secondo noi è la più importante, è che tutto quello che Carla fa (che è molto di più di quello che ha scrit-

to), lo fa gratuitamente, cioè non percepisce nessun stipendio né in Albania, né tramite associazioni svizzere. Possiamo garantirvi che il lavoro di Carla è enorme, dettato solo da un grande idealismo verso il prossimo che vive in condizioni disastrate, inimmaginabili per noi che viviamo in Svizzera. Carla rientrerà a San Vittore per un breve periodo durante il mese di gennaio: abbiamo deciso di chiedere il vostro sostegno, affinché Carla possa continuare anche nel 1997 a seguire i «suoi» magnifici cinque bimbi e ad aiutare direttamente persone veramente bisognose.

Sicuri del vostro sostegno, vi diciamo grazie di cuore.

*Sostegno all'Albania, a Carla Succetti, San Vittore/Preonzo, Conto 87-488155-2*

*per il comitato ASL Ticino, Karin Tamò*

## VAUD-NEUCHÂTEL

021 312 73 93

### Nouveaux membres

Joost-Favre Christine, Lausanne, élève à l'école de Lausanne; Vuillemin-Stöcklin Marie-José, Lausanne, élève à l'école de Lausanne.

## ZÜRICH UND UMGBUNG

01 281 29 60

### Neumitglieder

Anderegg Doris, Zürich, 1996, St.Gallen; Blum-Kronenberg Sandra, Zürich, Hebamme in Ausbildung an der Hebamenschule Zürich; Eichenberger Brigitte, Wil, 1982, Bern; Gysin Regula, Zürich, 1984, Zürich; Rottermann Judith, Oberrieden, 1984, Zürich.

## AUSBILDUNGSZENTRUM FÜR LAKTATION UND STILLEN



**Berufsbegleitende Fortbildung** auf dem Gebiet der Still- und Laktationsberatung in Zusammenarbeit mit dem Perinatalzentrum der Universität Leipzig

### Seminardauer:

4 × 4 Tage bis Frühjahr 1998

### Termine:

**Beginn Augsburg/Bad Aibling/Pforzheim:**

30. April bis 3. Mai 1997

### Wissenschaftliche Leitung:

Dr. Skadi Springer IBCLC

### Auskünfte/Anmeldung, Programm:

Marina Meger,

Kantor-Rose-Str. 9

D-31868 Ottenstein

Telefon/Telefax 05286-1292

1997

## FEBRUAR/FÉVRIER FEBBRAIO

### ► Modul-Nachdiplomkurs für Hebammen in Geburtsvorbereitung

Der ganze Kurs ist annulliert, wird anders organisiert und im Mai neu ausgeschrieben.

Dorothée Eichenberger

**Lu 24-me 26 février**

### ► Connaissance et maîtrise du périnée par l'art du toucher vaginal Niveau 1

Possibilité d'avoir des nuits d'hôtels

*Lieu:* Hôpital d'Yverdon, Yverdon-les-Bains

*Horaire:* 9 h 15 à 17 h

*Intervenant(e):* Dominique Trinh Dinh, sage-femme formée en rééducation urogynécologique et sphinctérienne

*Prix:* M Fr. 450.-, NM Fr. 600.-, ESF Fr. 360.-

*Délai d'inscription:* 17 février

*Inscriptions/Infos\**

## MÄRZ/MARS MARZO

**Lu 10 mars**

### ► Alimentation de la femme enceinte et allaitante et du nourrisson pendant sa première année

*Lieu:* Neuchâtel

*Horaire:* 9 h 15 à 17 h

*Intervenant(e):* Marie Marchand et Florence Authier, diététiciennes

*Prix:* M Fr. 150.-, NM Fr. 200.-, ESF Fr. 120.-

*Délai d'inscription:* 3 mars

*Inscriptions/Infos\**

**Fr. 14./Sa, 15. März**

### ► Stillen hautnah

Die zehn Schritte der UNICEF-Richtlinien Umsetzung der Kursinhalte im Alltag

Weitere Kursdaten:

Sa, 5. April, Fr, 25. April

*Ort:* SRK, Effingerstr. 25, Bern

*Zeit:* 9.45 bis 17 Uhr

*Referent/-in:* Verena Marchand, Johanna Thomann, dipl. Still- und Laktationsberaterinnen, Erwachsenenbildnerinnen

*Kosten:*

M Fr. 610.-, NM Fr. 710.-

*Anmeldeschluss:* 25. Februar

*Anmeldungen/Infos\**

**Je 13/je 20/je 27 mars**

### ► Introduction au shiatsu

*Lieu:* Fribourg, Centre Richemond

*Horaire:*

9 h à 12 h/14 h à 17 h

*Intervenant(e):* Nicole Jalil, enseignante de iokai-shiatsu

*Prix:* M Fr. 260.-,

NM Fr. 310.-, ESF 180.-

*Délai d'inscription:* 13 février

*Inscriptions/Infos\**

### Annulationskosten

Eine Annulation hat schriftlich an das Zentralsekretariat zu erfolgen. Sofern keine Ersatzteilnehmerin ernannt werden kann, werden Annulationsgebühren wie folgt verrechnet:

Bis 1 Monat vor Kursbeginn 15%

Bis 10 Tage vor Kursbeginn 50%

Später oder bei Nichterscheinen 100%

Bei jeder Abmeldung werden 10% Bearbeitungsgebühren verrechnet, maximal jedoch Fr. 50.-.

## APRIL/AVRIL APRILE

**Je 3 et ve 4 avril**

### ► Les rythmes du nouveau-né et l'allaitement

Eveil, sommeil, faim, satiété, plaisirs et compétences

*Autres dates de cours:*

Je 6 et ve 7 novembre 1997

\* *Anmeldungen:* schriftlich an SHV

\* *Infos:* SHV, 031 332 63 40

\* *Inscriptions:* par écrit à l'ASSF

\* *Infos:* ASSF, 031 332 63 40

\* *Iscrizioni:* per iscritto all'ASL

\* *Informazioni:* ASL, 031 332 63 40

## MAI/MAGGIO

**Je 1er et ve 2 mai**

### ► Conduite d'entretien niveau 1

*Lieu:* Villars-sur-Glâne (Fribourg)

*Horaire:* 9 h 15 à 17 h

*Intervenant(e):*

André Lambelin, formateur d'adultes

*Prix:* M Fr. 390.-, NM Fr. 460.-, ESF 300.- (pension complète et une nuit comprise)

*Délai d'inscription:* 26 avril

*Inscriptions/Infos\**

**Je 22 mai**

### ► Perfectionnement shiatsu

*Autres dates de cours:*

Je 5 juin

*Lieu:* Fribourg, Centre Richemond

*Horaire:* 9 h à 12 h, 14 h à 17 h

*Intervenant(e):* Nicole Jalil, enseignante iokai-shiatsu

*Prix:* M Fr. 210.-, NM Fr. 280.-, ESF 120.-

*Délai d'inscription:* 22 avril

*Inscriptions/Infos\**

**Ve 23/Sa 24/Di 25 mai**

### ► La relation consciente dans le couple

*Atelier résidentiel pour sages-femmes et leurs conjoints*

*Lieu:* Centre de santé de la Corbière, 1470 Estavayer-le-Lac

*Horaire:* ve 18 h au di 16 h

*Intervenant(e):*

Yossi Morgenstern, enseignant méd. chinoise, Qi Gong et Marie-Pascale Bastin, psychologue

*Prix:* M + conjoint Fr. 500.-, NM + conjoint Fr. 600.-

Plus pension (2 nuits, 2 repas végétariens, 2 déjeuners)

Fr. 260.- par couple

*Délai d'inscription:* 23 avril

*Inscriptions/Infos\**

M: Mitglied/membre/membre

NM: Nichtmitglied/non-membre/non-membre

HA: Hebammen in Ausbildung

ESF: élève sage-femme

AL: allieva levatrice

Sa, 24. Mai

## ► Dammlnaht post partum

Weitere Kursdaten:  
30. August, 20. September  
Ort: Hebammenschule Luzern  
Zeit: 9.30-ca. 17.00 Uhr  
Referent/-in: Elisabeth Blöchliger, Ärztin  
Kosten: Fr. 120.- ohne Kursunterlagen  
Anmeldeschluss:  
24. April, 30. Juli, 20. August  
Anmeldungen/Infos\*

Ve 30 maggio

## ► Il parto in aqua – a quali condizioni?

Luogo: Bellinzona TI  
Orario: 10.00-17.00  
Prezzo: Fr. 100.-  
Termine d'iscrizione: 30 aprile  
Iscrizioni: per iscritto all'ASL  
Informazioni:  
Eveline Brändle, 091 826 15 06

Fr, 30. Mai

## ► Heilmittel aus Frischpflanzen für die Frau

Ort: Villa Stucki, Bern  
Zeit: 9.30-17.00 Uhr  
Referent/-in: Susanna Anderegg  
Kosten: M Fr. 150.-, NM Fr. 225.-, HA Fr. 100.-  
Anmeldeschluss: 30. April  
Anmeldungen/Infos\*

Fr, 30./Sa, 31. Mai

## ► Behinderung/ Frühgeburtlichkeit

Wie begleite ich die Eltern?  
Wie gehe ich mit mir um?  
Ort: Hotel Rössli, Mogelsberg SG  
Referent/-in: Trudi Früh, heilpädagogische Früherzieherin, system. Familientherapeutin, Mutter  
Kosten: M Fr. 340.-, NM Fr. 440.-, HA Fr. 290.-  
Anmeldeschluss: 19. April  
Anmeldungen/Infos\*

JUNI/JUIN  
GIUGNO

Mo, 2.-Sa, 7. Juni

## ► Geburtsvorbereitung im Wasser

Ort: Bad Ramsach, 4448 Läufelfingen  
Zeit: Mo 14.15-Sa 14.00  
Referent/-in: Annemarie Kalasek (CH), Hebamme, Geburtsvorbereiterin; Benny Vermeire (B), Krankenpfleger/ Geburtsvorbereitung  
Kosten: M Fr. 1390.-, NM Fr. 1690.- (Vollpension, DZ)  
Anmeldeschluss: 25. April  
Anmeldungen/Infos\*

Je 12 et ve 13 juin

## ► Post partum

remaniements psycho-affectifs et sexuels, projets de contraception  
Lieu: Cifern, 1200 Genève  
Horaire: 9 h 15 à 17 h  
Intervenant(e):  
Lorenza Bettou, sage-femme, Elisabeth Imfeld, psychologue  
Prix: M Fr. 290.-, NM Fr. 390.-, ESF Fr. 230.-  
Délai d'inscription: 5 juin  
Inscriptions/Infos\*

Fr, 13./Sa, 14. Juni

## ► Homöopathie, Teil II

Weg zur Arznei; Anamnese; Fallaufnahmen; Anwendung im Wochenbett  
Ort: Bildungs- und Ferienzentrum Matt, 6103 Schwarzenberg LU  
Zeit: Fr 14.15-Sa 13.00  
Referent/-in: Dr. med. F. Graf, praktizierender homöopathischer Arzt und Geburtshelfer  
Kosten: M Fr. 289.-, NM Fr. 370.- (Vollpension, DZ)  
Anmeldeschluss: 18. April  
Anmeldungen/Infos\*

Sa 14/di 15 juin

## ► Yoga et maternité: approfondissement

Lieu: Lausanne  
Horaire: sa 9 h 30-di 16 h 30  
Intervenant(e):  
Martine Texier, enseignante de yoga et auteur du livre l'«Attente sacrée»

Prix: M Fr. 210.-, NM Fr. 280.-, ESF Fr. 100.-  
Délai d'inscription: 14 mai  
Inscriptions/Infos\*

Fr, 14./So, 15. Juni

## ► Homöopathie, Teil IVb

Praktisches Üben (Einführung ins Repertorium); Live Anamnese aufnehmen, Anamnesetechnik vertiefen  
Ort: Bildungs- und Ferienzentrum Matt, 6103 Schwarzenberg LU  
Zeit: Sa 16.15-So 15.30  
Referent/-in: Dr. med. F. Graf, praktizierender homöopathischer Arzt und Geburtshelfer  
Kosten: M Fr. 272.-, NM Fr. 360.- (Vollpension im DZ)  
Anmeldeschluss: 18. April  
Anmeldungen/Infos\*

Fr, 20. Juni

## ► Wickel während Schwangerschaft, Geburt, Wochenbett und für den Säugling, Teil III

Besuchte Kurse I+II Voraussetzung  
Ort: Villa Stucki, Bern  
Zeit: 9.30-17.00  
Referent/-in:  
Susanna Anderegg  
Kosten: M Fr. 150.-, NM Fr. 225.-, HA Fr. 100.-  
Anmeldeschluss: 20. Mai  
Anmeldungen/Infos\*

AUGUST/AOÛT  
AGOSTO

Mo, 11.-Fr, 15. August

## ► Reflexzonentherapie am Fuss nach H. Marquardt

Einführung in die Reflexzonentherapie für Hebammen  
Ort: Bachtelenweg 17, 4455 Zunzgen BL  
Referent/-in: Anna-Maria Eichmann, langjährige Mitarbeiterin von H. Marquardt und Leiterin der Zweiglehrstätte Zunzgen BL  
Kosten: M Fr. 610.-,

## Vorschau

### Jahres-Nachdiplomkurs 3 für Hebammen in Geburtsvorbereitung

#### Adressatinnen

Der Nachdiplomkurs wendet sich vor allem an diplomierte Hebammen, Wiedereinsteigerinnen, die selber Mütter sind und sich entschliessen, erneut berufstätig zu werden, oder an Hebammen, die schon Geburtsvorbereitung geben. Interessentinnen müssen über mindestens ein Jahr Berufserfahrung verfügen.

#### Kursorganisation

Die Ausbildung umfasst 30 Tage à je 6 bis 7 Stunden, verteilt über ein Jahr. Die Themen werden blockweise in 2-, 3-, oder 5-Tages-Seminaren angeboten. Die Teilnehmerinnen erhalten Praxisaufgaben, darum muss ihnen ein Praktikumsort während des ganzen Kurses zur Verfügung stehen.

#### Kursort

In der Regel das Schulungsgebäude des Universitätsspitals Zürich, 8091 Zürich.

#### Kosten

Mitglieder des SHV: 4400.- Nichtmitglieder: 6350.-

#### Kursdaten 1997

Fr 22.8. bis Sa 23.8.  
Do 18.9. bis Sa 20.9.  
Fr 10.10. bis Sa 11.10.  
Fr 21.11. bis Sa 22.11.

#### Kursdaten 1998

Do 9.1. bis Sa 10.1.  
Do 5.2. bis Sa 7.2.  
Fr 6.3. bis Sa 7.3.  
Mo 20.4. bis Fr 24.4.  
Fr 15.5. bis Sa 16.5.  
Do 18.6. bis Sa 20.6.  
Do 9.7. bis Sa 11.7.

#### Themen

- Leitung und Organisation eines Geburtsvorbereitungskurses (9 Tage) Grundlagen der Methodik/ Didaktik - Kursorganisation - Werbung - Kommunikation - Gruppendynamik
- Körperarbeit, Körperwahrnehmung (14 Tage) Anatomie und Physiologie des Beckens, Beckenbodens, Brust, Atmung - Rückbildung - «der erfahrbare Atem nach Ilse Mittendorf» - verschiedene Geburtsvorbereitungsmethoden
- Begleitung von werdenden Eltern (7 Tage), psychosoziales Wissen - Umgang mit Traumen, Schmerz, Angst, Abhängigkeit - Ernährung - Stillen - verschiedene Geburtsvorbereitungsthemen

#### Dozentinnen

Je Thema fachlich kompetente Dozentinnen.

#### Kursleitung

Dorothée Eichenberger, Theaterplatz 5, 5400 Baden, Tel. P 056 221 82 00, G 041 709 88 01

Anmeldeschluss: 22. Juli 1997

Information/Anmeldeformulare: SHV, 031 332 63 40

NM Fr. 810.- (ohne Übernachtung und Verpflegung)

Anmeldeschluss: 11. Juli

Anmeldungen/Infos\*

## SEPTEMBER/SEPTEMBRE SETTEMBRE

Mo, 8./Di, 9. September

### ► Körper- und Atemtherapie LIKA im Berufsalltag der Hebammme

**Ort:** Windisch  
**Referent/-in:** Edith Gross, dipl. Pneopädin AFA, Giovanna Caflisch, dipl. Körper- und Atemtherapeutin LIKA, Hebammme  
**Kosten:** M Fr. 320.–, NM Fr. 450.–, HA Fr. 270.–  
**Anmeldeschluss:** 26. Juli  
**Anmeldungen/Infos\***

Fr, 12. September

### ► Wickel während Schwangerschaft, Geburt, Wochenbett und für den Säugling, Teil I

**Ort:** Villa Stucki, Bern  
**Zeit:** 9.30–17.00  
**Referent/-in:** Susanna Anderegg  
**Kosten:** M Fr. 150.–, NM Fr. 225.–, HA Fr. 100.–  
**Anmeldeschluss:** 12. August  
**Anmeldungen/Infos\***

Fr, 12./Sa, 13. September

### ► Stillen hoch im Kurs

**1. Europäischer VELB-Kongress, Verband Europäischer Laktationsberaterinnen**  
**Ort:** Friedrichshafen  
**Kosten:** M Fr. 260.–, NM Fr. 320.–  
**Anmeldungen/Auskunft:** Christa Müller-Aregger, Tel. 041 671 01 73, Fax 041 671 01 71

Lu 29/ma 30 septembre

### ► Prendre soin de personnes de cultures différentes

**Lieu:** Fribourg  
**Horaire:** 9 h–17 h  
**Intervenant(e):** François Fleury, ethno-psychothérapeute; Anne-Marie

Pillonel, sage-femme et animatrice à la santé  
**Prix:** M Fr. 260.–, NM Fr. 350.–  
**Délai d'inscription:** 29 août  
**Inscriptions/Renseignements:** CREP Lausanne 021 646 58 38, le matin

**Ort:** Hebammenschule Luzern  
**Zeit:** 9.30 bis 17.00 Uhr  
**Referent/-in:** Martina Apel und Mitarbeiterinnen  
**Kosten:** Fr. 1200.– ohne Kursunterlagen, ganzer Kurs  
**Anmeldeschluss:** 24. September  
**Anmeldungen/Infos\***

## OKTOBER/OCTOBRE/ OTTOBRE

Fr, 17. Oktober

### ► Wickel während Schwangerschaft, Geburt, Wochenbett und für den Säugling, Teil III

#### Besuchte Teile I + II Voraussetzung

**Ort:** Villa Stucki, Bern  
**Zeit:** 9.30 bis 17.00 Uhr  
**Referent/-in:** Susanne Anderegg  
**Kosten:** M Fr. 150.–, NM Fr. 225.–, HA Fr. 100.–  
**Anmeldeschluss:** 17. Sept.  
**Anmeldungen/Infos\***

Ma 21/me 22 et  
je 23 octobre

### ► Connaissance et maîtrise du périnée par l'art du toucher vaginal Niveau 2

**Lieu:** Hôpital d'Yverdon, Yverdon-les-Bains  
**Horaire:** 9 h 15 à 17 h  
**Intervenant(e):** Dominique Trinh Dinh, sage-femme formée en rééducation urogynécologique et sphinctérienne  
**Prix:** M Fr. 450.–, NM Fr. 600.–, ESF Fr. 360.–  
**Délai d'inscription:** 7 octobre  
**Inscriptions/Infos\***

Fr, 24./Sa, 25. Oktober

### ► Wiedereinstiegskurs für Hebammen

**Kurs in 2 Einheiten zu je 3×2 Tagen**  
**Zwischen den Einheiten ist ein mindestens 2wöchiges Gebärsaalpraktikum zu absolvieren.**  
**Weitere Kursdaten:** 7./8. und 21./22. November  
**Weitere Daten folgen.**

## Costi per un'eventuale rinuncia

L'annullamento dell'iscrizione deve essere inoltrata per iscritto alla segretaria centrale. Nel caso in cui un'altra partecipante non possa prendere il posto della rinunciataria, i costi dell'annullamento saranno suddivisi nel modo seguente:

Fino ad 1 mese	
dall'inizio del corso	15%
Fino a 10 giorni	
dall'inizio del corso	50%
Più tardi o in caso di non presentazione	100%

In ogni caso di rinuncia saranno fatturate per il 10% e spese amministrative fino ad un massimo di fr. 50.–

## NOVEMBER/NOVEMBRE NOVEMBRE

Sa, 1./So, 2. November

### ► Homöopathie, Teil V

**Impfen, Vitamin D-Problem, Fluorprobleme u.a.**

**Ort:** Bildungs- und Ferienzentrum Matt, 6103 Schwarzenberg LU  
**Zeit:** Sa 16.15–So 15.30  
**Referent/-in:** Dr. med. F. Graf, praktizierender homöopathischer Arzt und Geburtshelfer  
**Kosten:** M Fr. 289.–, NM Fr. 370.– (Vollpension, DZ)  
**Anmeldeschluss:** 5. September  
**Anmeldungen/Infos\***

Lu, 10/ma, 11 novembre

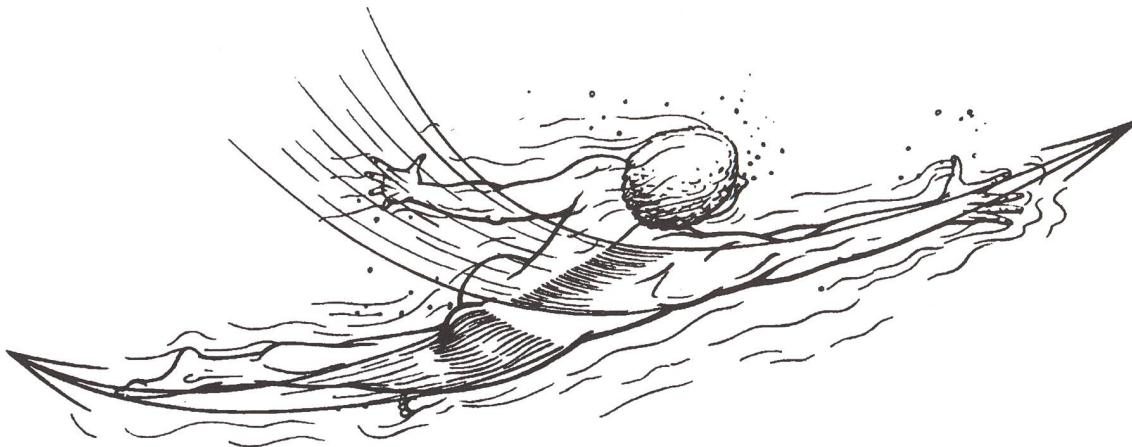
### ► Rôle de la sage-femme dans la prévention des naissances prématurées

**Lieu:** Châtel-St-Denis FR  
**Horaire:** 9 h 15 à 17 h  
**Intervenant(e):** Marianne Gast, sage-femme  
**Prix:** M Fr. 290.–, NM Fr. 390.–, ESF Fr. 230.–  
**Délai d'inscription:** 3 novembre  
**Inscriptions/Infos\***

## Frais d'annulation

L'annulation doit être faite par écrit au secrétariat central. Dans la mesure où aucune participante de remplacement ne peut être trouvée, les frais d'annulation seront facturés comme suit:

Jusqu'à 1 mois avant le début du cours	15%
Jusqu'à 10 jours avant le début du cours	50%
Plus tard ou en cas de non-présentation	100%
Pour chaque désistement les frais administratifs seront facturés à raison de 10%, au maximum fr. 50.– cependant.	



# Imaginative Bewegungspädagogik

Kursleitung Eric Franklin

## Ausbildung 1997

### Ideokinese-Bewegungspädagogik Diplomkurs I: Grundkurs

#### Anwendungsgebiete:

Tanz und Gymnastik, Sport, Therapie und Alltag

#### Dauer:

Zweimal 10 Tages-Seminare mit einem Stundenumfang von ca. 184 Stunden, ein Prüfungstag und 15 separate Bewegungstrainings.

- Echtes ganzheitliches Bewegungstraining
- Wissenschaftlich fundierte Körperarbeit
- Originelle und phantasievolle Unterrichtsgestaltung
- Absolventinnen können dem Verein «Body and Images» beitreten
- Individuelle Betreuung
- Berufsbegleitende Ausbildung

#### Weiterbildung:

### Diplomkurs II:

Aufbaustufe, nach erfolgreich abgeschlossenem Grundstudium.

### Diplomkurs III:

Fortgeschrittenes Studium Ideokinese-Bewegungspädagogik, nach erfolgreich abgeschlossener Aufbaustufe zum Erteilen von Ideokinese-Kursen.

## Kurs Nr. 1/97

### 18. und 19. April 1997 Gesunde Gelenke ein Leben lang

## Kurs Nr. 2/97

### 19. und 20. April 1997 Bälle und Theraband

## Kurs Nr. 3/97

### 16. bis 19. Mai 1997 Intensiv-Tanztraining

## Kurs Nr. 4/97

### 23. und 24. Mai 1997 Eine Ballsymphonie mit kleinen, mittleren und grossen Bällen

## Kurs Nr. 5/97

### 24. und 25. Mai 1997 Tanz als Rückentherapie

## Kurs Nr. 6/97

### 30. und 31. Mai 1997 Neuer Workshop mit Amos Pinhasi Tanzimprovisation mit Imagination

## Kurs Nr. 7/97

### 31. Mai und 1. Juni 1997 Neuer Workshop: Die Prinzipien der Energie – die Sprache der Berührung mit Craig Carr

## Kurs Nr. 8/97

### 29. und 31. August 1997 Intensiv-Tanztraining

## Kurs Nr. 9/97

### 8. und 9. November 1997 Organbewegung als Rückentherapie

## Kurs Nr. 10/97

### 15. und 16. November 1997 Bälle und Theraband

## Kurs Nr. 11/97

### 22. und 23. November 1997 Neue Wege in der Beckenbodengymnastik

## Jahresabonnement 1997

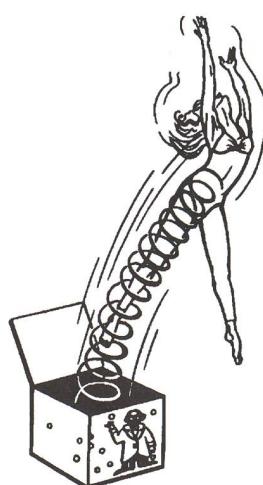
Nur Fr. 1500.–

Ein Jahr lang können Sie die Workshops 1/97 bis 10/97 mit Eric Franklin besuchen. Die Ausbildung ist ausgeschlossen. In jedem Workshop ist für Sie automatisch ein Platz reserviert. Abonnementsbeginn: 1. Januar 1997 bis 30. Dezember 1997.

#### Kursort:

Tanz- & Trainingsarena, Schachenstrasse 10a, CH 6020 Emmenbrücke bei Luzern. Leicht erreichbar per Auto und mit öffentlichen Verkehrsmitteln. Gratisparkplätze vorhanden. Autobahnverzweigung Rotsee und Ausfahrt Emmen Süd.

Kurstitel, Ausschreibungen und Zeichnungen VISUNETICS© Copyright©



#### Ich bestelle:

- Einführung in die Ideokinese «100 Ideen für Beweglichkeit» Fr. 39.– plus Versandspesen
- Neu: «Dynamic Alignment through Imagery» von Eric Franklin, Neuerscheinung 1996, Englisch Fr. 59.– plus Versandspesen
- Neu: «Dance Imagery for Technique and Performance» von Eric Franklin, Neuerscheinung 1996, Englisch Fr. 59.– plus Versandspesen

Die Ideokinese Kassette/n:

- Nr. 1: «Ballon»  Nr. 2: «Lockere Kleidung»  Nr. 3: «Seerosenblatt». Fr. 27.–/Stk. plus Versandspesen
- Die Kassettenserie mit drei Kassetten Nr. 1, 2 u. 3; Fr. 75.– plus Versandspesen

Die Rhythmuskassette/n:  blau  grün  weiss. Fr. 27.–/Stk. plus Versandspesen

- Die Kassettenserie mit drei Kassetten blau, grün, weiss: Fr. 75.– plus Versandspesen

T-Shirt/s mit Sujet «Tänzerin mit Noten» Fr. 30.– plus Versandspesen Grösse  Mittel  Gross

Talon ausschneiden und an folgende Adresse senden:

Institut für Imaginative Bewegungspädagogik, Margrit Loosli, Postfach 447, CH 6281 Hochdorf, Telefon und Fax Nr. 041 260 05 52

#### Talon ausschneiden und an folgende Adresse senden:

Institut für Imaginative Bewegungspädagogik, Margrit Loosli, Postfach 447, CH 6281 Hochdorf, Telefon und Fax Nr. 041 260 05 52

Bitte senden Sie mir die detaillierten Kursunterlagen/Anmeldeformulare über folgenden Kurs / über folgende Kurse:

- Ausbildung in Ideokinese-Bewegungspädagogik, Diplomkurs I/97

Kurs Nr.:

Vorname, Name:

Adresse:

Vorname, Name:

Adresse: